

## U z n e s e n i e

Najvyšší súd Slovenskej republiky na neverejnom zasadnutí konanom dňa 22. decembra 2011 v Bratislave, v senáte zloženom z predsedu JUDr. Pavla Tomana a sudcov JUDr. Pavla Farkaša a JUDr. Ing. Antona Jakubíka v trestnej veci proti vyžiadanej osobe **M. L. /pôvodne M. H./**, v konaní o európskom zatýkacom rozkaze, o sťažnosti vyžiadanej osoby M. L. proti uzneseniu Krajského súdu v Bratislave zo dňa 12. decembra 2011, sp. zn. 1 Ntc 9/2011 takto

### r o z h o d o l :

Podľa 193 ods. 1 písm. c/ Tr. por. sťažnosť vyžiadanej osoby M. L. **sa z a m i e t a.**

### O d ô v o d n e n i e

Na základe kópie európskeho zatýkacieho rozkazu vydaného dňa 2. decembra 2011 Bežným súdom v Miláne, via Freguglia č. 1, Talianska republika sp. zn. 40998/08 R.G.N.R. – 11776/08 F.G.GIP, ktorý vychádza z nariadenia o väzbe č. 40998/08 R.G.N.R. – 11776/08 R.G.GIP zo dňa 16. apríla 2011, za účelom trestného stíhania M. L. pre trestný čin nedovoleného obchodovania s omamnými a psychotropnými látkami, podal prokurátor Krajskej prokuratúry v Bratislave dňa 11. decembra 2011 návrh na vzatie M. L. do predbežnej väzby.

Uznesením Krajského súdu v Bratislave zo dňa 12. decembra 2011, sp. zn. 1 Ntc 9/2011 bola, podľa § 15 ods. 2 zákona č. 154/2010 Z.z. o európskom zatýkacom rozkaze (ďalej len zákon o európskom zatýkacom rozkaze), vyžiadaná osoba M. L. vzatá do predbežnej väzby, ktorá začala plynúť dňa 9. decembra 2011 o 11,32 hod., t.j. od zadržania M. L. s tým, že väzba sa bude vykonávať v Ústave na výkon väzby v Bratislave.

Proti tomuto uzneseniu, ihneď po jeho vyhlásení, zahlásila vyžiadaná osoba M. L. do zápisnice sťažnosť, ktorú doposiaľ bližšie písomne neodôvodnila /č. 1. 23/.

Najvyšší súd Slovenskej republiky ako nadriadený súd Krajského súdu v Bratislave v zmysle § 190 ods. 2 písm. b/ Tr. por. preskúmal podľa § 192 ods. 1 Tr. por. správnosť výroku napadnutého uznesenia ako aj konanie, ktoré mu predchádzalo a zistil, že sťažnosť vyžiadanej osoby M. L. nie je dôvodná.

Podľa ustanovenia § 18 ods. 1 zákona o európskom zatýkacom rozkaze proti rozhodnutiu o väzbe je prípustná sťažnosť, odkladný účinok má len sťažnosť prokurátora proti rozhodnutiu o prepustení osoby z väzby, ak súčasne bola podaná sťažnosť prokurátora proti rozhodnutiu súdu o výkone európskeho zatýkacieho rozkazu.

Podľa § 13 ods. 1 zákona o európskom zatýkacom rozkaze príslušníci Policajného zboru zadržia osobu, ktorej prítomnosť bola zistená na území Slovenskej republiky a na ktorú bol vydaný európsky zatýkací rozkaz alebo vyhotovený záznam podľa § 3 písm. l) a jej zadržaniu nebráni prekážka podľa § 12. Príslušníci Policajného zboru oboznámia zadržanú osobu s dôvodmi jej zadržania a poučia ju o práve zvoliť si obhajcu a o práve na tlmočníka. O zadržaní osoby informujú bezodkladne prokurátora príslušného podľa § 11 ods. 1. Prokurátor o zadržaní vyžiadanej osoby na území Slovenskej republiky informuje bezodkladne justičný orgán štátu pôvodu.

Podľa § 11 ods. 1 zákona o európskom zatýkacom rozkaze je na začatie konania o európskom zatýkacom rozkaze príslušná krajská prokuratúra, v ktorej obvode bola vyžiadaná osoba zadržaná alebo jej bola inak obmedzená osobná sloboda.

Podľa § 13 ods. 2 zákona o európskom zatýkacom rozkaze ak prokurátor do 48 hodín od zadržania neprepustí zadržanú osobu, podá v tejto lehote súdu návrh na jej vzatie do predbežnej alebo vydávacej väzby, ku ktorému pripojí európsky zatýkací rozkaz, alebo ak ten nie je k dispozícii, záznam; záznam má do doručenia európskeho zatýkacieho rozkazu rovnaké účinky ako európsky zatýkací rozkaz. Ak prokurátor osobu prepustí, informuje o tom útvar SIRENE; ak tento útvar nie je príslušný konať, postúpi informáciu útvaru INTERPOL.

Podľa ustanovenia § 15 ods. 1 zákona o európskom zatýkacom rozkaze účelom predbežnej väzby je zabezpečiť prítomnosť zadržanej osoby na území Slovenskej republiky, pokiaľ orgán štátu pôvodu, ktorý má záujem na jej vydaní, nepredloží originál európskeho zatýkacieho rozkazu s prekladom do štátneho jazyka, ak sa preklad vyžaduje.

Podľa ustanovenia § 15 ods. 2 zákona o európskom zatýkacom rozkaze sudca krajského súdu rozhodne do 48 hodín od odovzdania zadržanej osoby o návrhu prokurátora na jej vzatie do predbežnej väzby. Ak v čase rozhodovania o predbežnej väzbe nie je k dispozícii európsky zatýkací rozkaz, rozhoduje na návrh prokurátora, ku ktorému je pripojený záznam podľa § 3 písm. l). Dôvodmi väzby podľa všeobecného predpisu o trestnom konaní nie je pritom viazaný. Ak sudca v uvedenej lehote zadržanú osobu nevezme do predbežnej väzby, prepustí ju na slobodu.

Podľa § 15 ods. 3 zákona o európskom zatýkacom rozkaze je na konanie podľa odseku 1 príslušný krajský súd, ktorému prokurátor príslušný podľa § 11 predložil návrh na rozhodnutie o predbežnej väzbe.

Podľa § 14 ods. 1 zákona o európskom zatýkacom rozkaze v konaní o európskom zatýkacom rozkaze musí mať vyžiadaná osoba obhajcu.

Podľa § 14 ods. 2 zákona o európskom zatýkacom rozkaze vyžiadaná osoba má v konaní o európskom zatýkacom rozkaze právo na tlmočníka a prekladateľa.

Podľa § 4 ods. 3 zákona o európskom zatýkacom rozkaze ak sa žiada o vydanie pre trestný čin, za ktorý možno v štáte pôvodu uložiť trest odňatia slobody s hornou hranicou trestnej sadzby najmenej tri roky a ktorý je v európskom zatýkacom rozkaze príslušným orgánom štátu pôvodu označený priradením k jednej alebo viacerým kategóriám trestných činov uvedených v odseku 4, vykonávajúci justičný orgán neskúma, či ide o čin trestný podľa práva vykonávajúceho štátu.

V predloženej fotokópii európskeho zatýkacieho rozkazu v talianskom jazyku je vyznačená jedna z kategórií trestných činov v zmysle ustanovenia § 4 ods. 4 zákona o európskom zatýkacom rozkaze, a to nedovolené obchodovanie s omamnými a psychotropnými látkami /písm. e/ zákona o európskom zatýkacom rozkaze/.

Z formuláru typu A vyplýva, že dňa 2. decembra 2011 vydal Bežný súd v Miláne, Talianska republika pod sp. zn. 40998/08 R.G.N.R. – 11776/08 F.G.GIP na M. L. európsky zatýkací rozkaz, ktorý vychádzal z nariadenia o väzbe č. 40998/08 R.G.N.R. – 11776/08 R.G.GIP zo dňa 16. apríla 2011, a to za účelom jeho vydania na trestné stíhanie

pre trestný čin nedovoleného obchodovania s omamnými a psychotropnými látkami, za ktorý mu hrozí trest odňatia slobody až na 20 rokov.

Zo spisu je ďalej zrejmé, že M. L. bol zadržaný dňa 9. decembra 2011 o 11.32 hod. v Bratislave príslušníkmi Úradu boja proti organizovanej kriminalite Prezídia Policajného zboru a následne oboznámený s dôvodmi zadržania a vypočutý za prítomnosti zvoleného advokáta JUDr. G. A.. Nakoľko M. L. ovláda slovenský jazyk slovom aj písmom, tlmočníka nežiadal.

Krajský prokurátor v Bratislave podal dňa 11. decembra 2011 návrh na jeho vzatie do predbežnej väzby. Na podklade návrhu Krajský súd v Bratislave rozhodol dňa 12. decembra 2011, po predchádzajúcom výsluchu, napadnutým uznesením.

V prípade predbežnej väzby nie je potrebné skúmať, či sú splnené podmienky väzby podľa Trestného poriadku, nakoľko jej právnym základom je podľa § 15 ods. 2 zákona o EZR potreba zabezpečenia prítomnosti zadržanej osoby na území Slovenskej republiky až dovtedy (najviac však 40 dní odo dňa zadržania osoby), kým štát pôvodu (v danom prípade Talianska republika), ktorý má záujem na jej vydanie, nepredloží originál európskeho zatýkacieho rozkazu.

V preskúmvanej veci boli splnené zákonné podmienky vyplývajúce zo zákona o európskom zatýkacom rozkaze, preto Najvyšší súd Slovenskej republiky sťažnosť vyžiadanej osoby M. L. ako nedôvodnú podľa § 193 ods. 1 písm. c/ Tr. por. zamietol.

**P o u č e n i e: Proti tomuto uzneseniu nie je prípustná sťažnosť.**

V Bratislave 22. decembra 2011

**JUDr. Pavol T o m a n, v. r.  
predseda senátu**

Vypracoval: JUDr. Pavol Farkaš

Za správnosť vyhotovenia: Libuša Jánošíková